

SEGUGIO



RIVELATORE FUGHE DI GAS

- Versione per GPL (SEGUGIO GPL)
- Versione per metano (SEGUGIO MET)
- Sensore a semiconduttore
- Alimentazione 230V~
- Suoneria in caso di allarme
- Pulsante di test / tacitazione allarme

GAS LEAK DETECTOR

- LPG version (SEGUGIO GPL)
- Methane version (SEGUGIO MET)
- Semiconductor sensor
- 230V~ power supply
- Buzzer in case of alarm
- Alarm test / silencing button

ΑΝΙΧΝΕΥΤΕΣ ΥΓΡΑΕΡΙΟΥ
& ΦΥΣΙΚΟΥ ΑΕΡΙΟΥ
RGD GPL / MET MP1

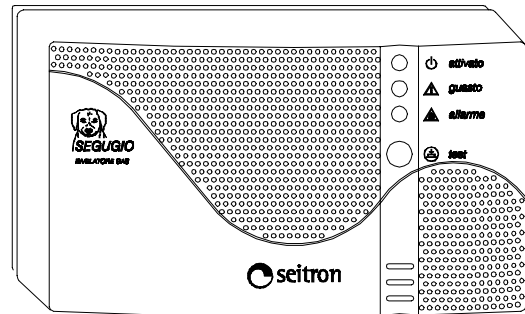


Fig. 1: Aspetto esterno SEGUGIO
SEGUGIO external aspect

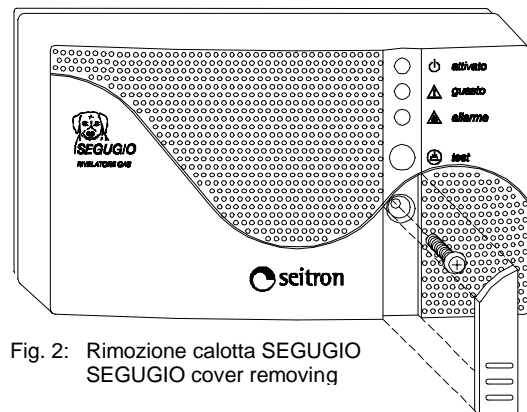


Fig. 2: Rimozione calotta SEGUGIO
SEGUGIO cover removing

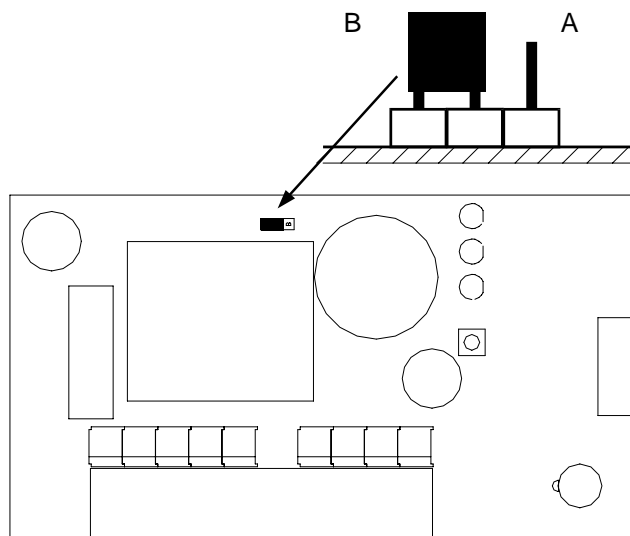


Fig. 3 Posizionamento ponticello / Jumper positioning



CHRYSsafidis S.A./ ATHENS: 3 AGRINIOU STR. TAVROS - (+30) 210 4836315-20 / THESSALONIKI: DA12A STR. OT32, BIPE SINDOU - (+30) 2310 754681-4 / www.chryssafidis.com / sales@chryssafidis.gr

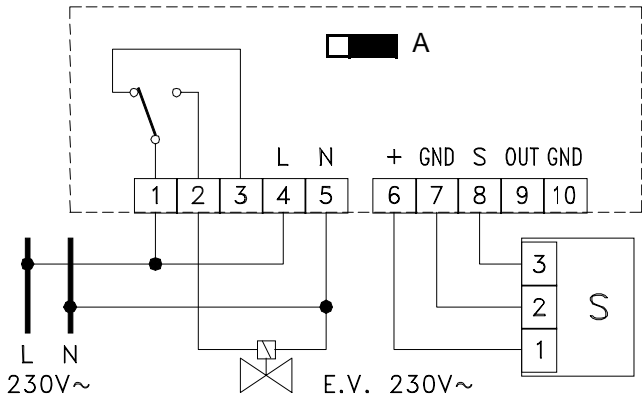


Fig. 4 Schema dei collegamenti con elettrovalvola a riarmo manuale normalmente aperta a 230V~ con sensore remoto (cod.: SGA ---).

Wiring diagram with a manual reset normally open electro-valve and remote sensor (cod.: SGA ---).

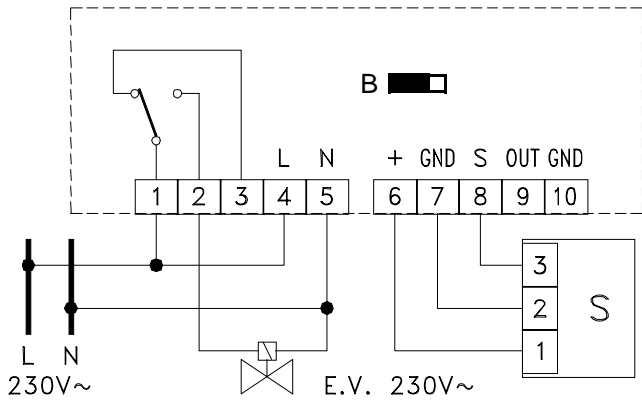


Fig. 5 Schema dei collegamenti con elettrovalvola a riarmo manuale normalmente chiusa a 230V~ con sensore remoto (cod.: SGA ---).

Wiring diagram with a manual reset normally closed electro-valve and remote sensor (cod.: SGA ---).

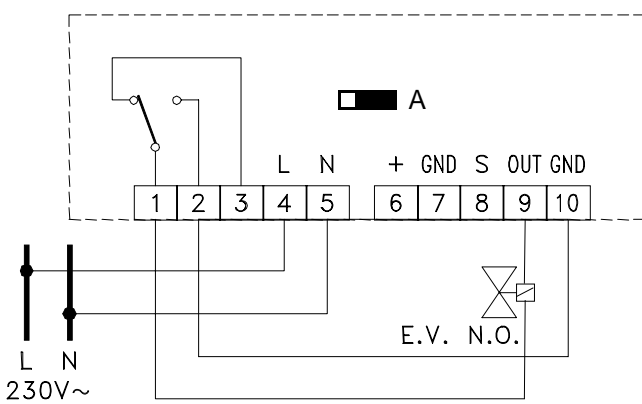


Fig. 6 Schema dei collegamenti con elettrovalvola a riarmo manuale normalmente aperta a 12V= (usare solo elettrovalvole a basso assorbimento) e alimentazione a 230V~.

Wiring diagram with a manual reset normally open 12V= electro-valve and 230V~ power supply. Use only low absorption electro-valves.

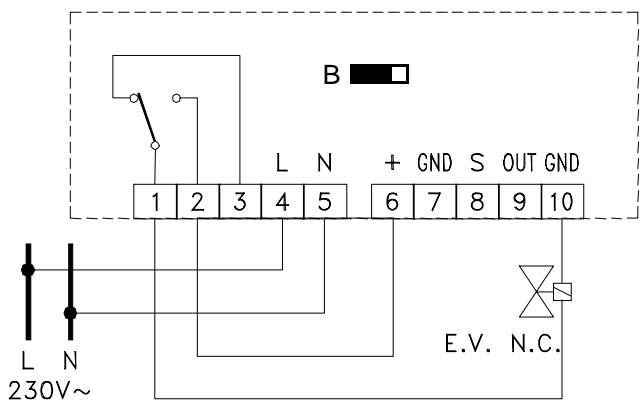


Fig. 7 Schema dei collegamenti con elettrovalvola a riarmo manuale normalmente chiusa a 12V= (usare solo elettrovalvole a basso assorbimento) e alimentazione a 230V~.

Wiring diagram with a manual reset normally closed 12V= electro-valve and 230V~ power supply. Use only low absorption electro-valves.

CHRYSSAFIDIS S.A./ATHENS: 3 AGRINIOU STR. TAVROS - (+30) 210 4836315-20 / THESSALONIKI: DA12A STR. OT32. BIPE SINDOU - (+30) 2310 754681-4 / www.chryssafidis.com / sales@chryssafidis.gr

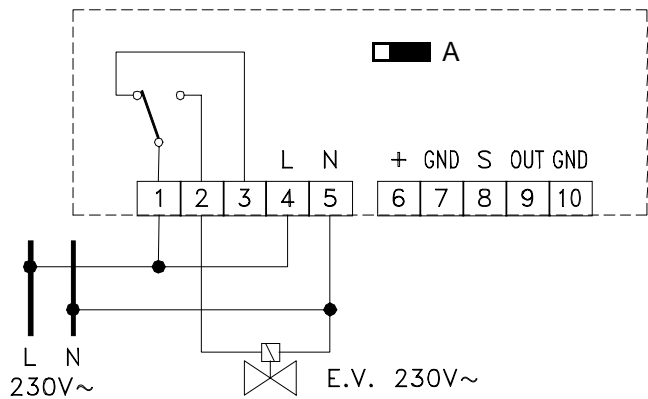


Fig. 8 Schema dei collegamenti con elettrovalvola a riarmo manuale normalmente aperta a 230V~ e alimentazione a 230V~.

Wiring diagram with a manual reset normally open 230V~ electro-valve and 230V~ power supply.

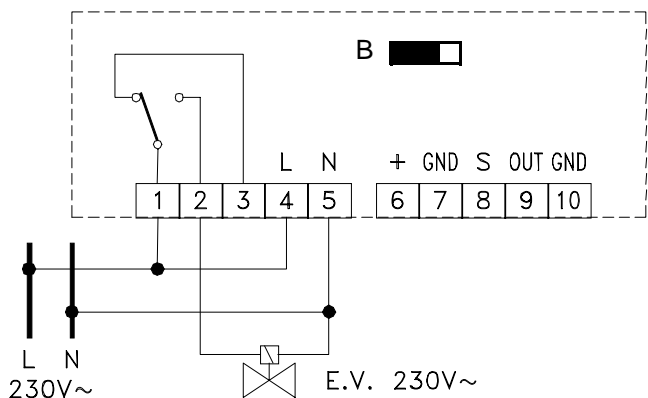


Fig. 9 Schema dei collegamenti con elettrovalvola a riarmo manuale normalmente chiusa a 230V~ e alimentazione a 230V~.

Wiring diagram with a manual reset normally closed 230V~ electro-valve and 230V~ power supply.



L'INSTALLAZIONE DEL RIVELATORE DI GAS NON ESONERA DALL'OSSERVANZA DI TUTTE LE REGOLE RIGUARDANTI LE CARATTERISTICHE, L'INSTALLAZIONE E L'USO DEGLI APPARECCHI A GAS, LA VENTILAZIONE DEI LOCALI E LO SCARICO DEI PRODOTTI DELLA COMBUSTIONE PRESCRITTI DALLE NORME UNI E DALLE DISPOSIZIONI DI LEGGE.

THE INSTALLATION OF THE DETECTOR DOESN'T EXEMPT FROM THE OBSERVANCE OF ALL RULES ABOUT THE CHARACTERISTICS, INSTALLATIONS AND THE USE OF THE GAS DEVICES, THE VENTILATION OF THE ROOMS AND THE EMISSIONS OF THE PRODUCTS OF THE COMBUSTION PRESCRIBED FROM UNI STANDARDS AND THE PROVISIONS OF THE LAW.

ENGLISH

OPERATION

The SEGUGIO (Fig. 1) is a flammable gases leakage domestic detector. When it is in presence of gas at a concentration much lower than the dangerous threshold, it turns on a red indicator and, consequently, after a 15 seconds delay, it turns on both a buzzer and a relay which, in turn, closes the gas pipe electro-valve.

The SEGUGIO features a button for the double purpose of 'silencing' and 'test'. Pressing it once the 'silencing' is activated. The green led flashes and both the relay and the buzzer become disabled for 10 minutes.

On the contrary, by keeping it pressed for at least 5 seconds, the 'test' state is entered. In this state both the green led and the red one turn on and both the relay and the buzzer are activated for 2 seconds.

The SEGUGIO is equipped with a delay line which avoids the intervention of the alarm system (in order for the gas sensor to heat up) whenever the device is turned on or even after a mains black-out, when the power comes back. After such a time delay (about 30 seconds), a green indicator turns on in order to indicate the 'active' state for the detector itself.

The SEGUGIO also features an auto-diagnostic system for checking the sensor good conditions.

When the yellow indicator is turned on (sensor fail) the possible causes must be searched among the following:

- sensor fail;
- sensor disconnected;
- detector malfunctioning.

The SEGUGIO can be wired to a remote sensor (cod.: SGA ---) so that a further room can be controlled (Fig. 4 and 5). In case the alarm comes from the remote sensor, it is directly indicated on the SEGUGIO together with a red flashing light; moreover, should the alarm last more than 15 seconds, even the relay is activated.

USE INSTRUCTIONS

In order to reach the wiring zone, remove the plastic plate on the cover as indicated in Fig. 2 and remove the screw beneath.

Make electrical wirings as indicated in Fig. 6, 7, 8, or 9.

Please note that the intervention delay is strictly dependant both on a correct positioning of the detector in the room and to the type of gas to be detected.

In case of 'heavy' gases as for LPG an installation in low places is advisable (roughly 30 cm from floor), instead for 'light' gases as for methane in high places (roughly 30 cm from ceiling).

Please avoid installation in such a position that it can be directly in the stream of smokes or vapours containing compounds which are dangerous for the sensor health (as an example: do not position the detector in the stream of fat smokes produced by cooking).

A periodic functional check is also highly advisable (through the use of a cotton flock drenched with alcohol, for example). In order to grant a real safety, a gas detector must be coupled to an electro-valve capable of blocking the gas flow in the event of an alarm.

These electro-valves can be coupled to SEGUGIO:

- 230V~ normally open electro-valve
 - 230V~ normally closed electro-valve
 - 12V= normally open electro-valve, low absorption
 - 12V= normally closed electro-valve, low absorption.
- The output SEGUGIO can drive a 6V, 0,5W electrovalve.

An internal black jumper (Fig. 3) selects between the electro-valve type: normally open (A) or normally closed (B).

TECHNICAL FEATURES

Power supply:	230V~ -15% +10% 50Hz
Power absorption:	6VA
Sensor type:	Semiconductor SnO ₂
Detected gas:	
SEGUGIO GPL:	LPG
SEGUGIO MET:	Methane
Sensitivity:	5% .. 20% L.E.L.
Contact ratings:	6 (2) A @ 250V~ SPDT
Indicators:	
Operation:	Green led
Alarm:	Red led
Fail:	Yellow led
Alarm:	Buzzer (after ~ 15 sec.)
Activation delay:	~ 40 seconds
Relay activation delay:	~ 15 seconds
Sensor lifetime:	5 years
Operating temperature:	0°C .. 40°C
Storage temperature:	-10°C .. +50°C
Humidity limits:	20% .. 80% rH (non condensing)
Protection grade:	IP 40
Case:	
Material:	ABS V0 self-extinguishing
Color:	Cover: Signal white (RAL 9003)
	Details: Mouse grey (RAL 7005)
Size:	148 x 84 x 40 mm (W x H x D)
Weight:	~ 300 gr.

⚠ WARNING

- For remote sensor all wirings must be made using wires with 1.5 mm² minimum section and no longer than 25 m. Do not use same duct for signal wires and mains.
- The appliance must be wired to the electric mains through a switch capable of disconnecting all poles in compliant with the current safety standards and with a contact separation of at least 3 mm in all poles.
- Installation and electrical wirings of this appliance must be made by qualified technicians and in compliance with the current standards.
- Before wiring the appliance be sure to turn the mains power off.

In the view of a constant development of their products, the manufacturer reserves the right for changing technical data and features without prior notice. The consumer is guaranteed against any lack of conformity for 24 months from the time of delivery, according to the European Directive 1999/44/EC. The full text of guarantee is available on request from the seller.

WARNING! In case of an alarm:

- 1) Extinguish all fire sources.
- 2) Close main gas valve (either methane or LPG).
- 3) Do not turn on or off any electrical light; do not turn on or off any electrical device.
- 4) Open doors and windows to increase ventilation.

If the alarm stops it is necessary to search the possible cause and consequently provide.

In case the alarm persists and the cause of the leak cannot be found, vacate the premises and, from external, immediately notify the gas emergency service.

RGI --- MSX2



RILEVATORE DI GAS PER PICCOLE CENTRALI

- o Sensore a semiconduttore SnO₂
- o Indicazione visiva in caso di allarme
- o Preciso ed affidabile
- o Di facile installazione

GAS DETECTOR FOR SMALL POWER PLANTS

- o SnO₂ solid state sensor
- o Optical indication in case of alarm
- o Accurate and reliable
- o Easily installable



ΑΝΙΧΝΕΥΤΕΣ ΦΥΣΙΚΟΥ ΑΕΡΙΟΥ / ΥΓΡΑΕΡΙΟΥ
ΠΙΝΑΚΑΣ 4 ΑΙΣΘΗΤΗΡΙΩΝ

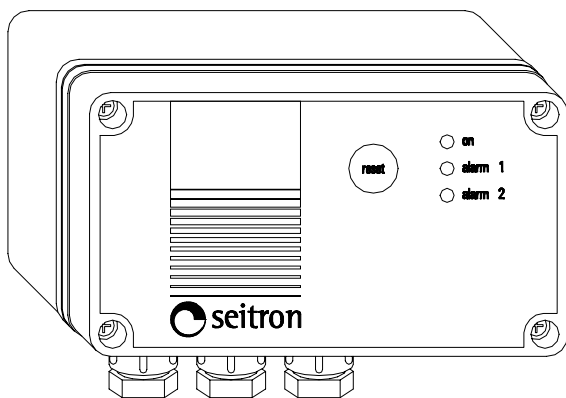


Fig. 1 Aspetto esterno RGI 000 MSX2
RGI 000 MSX2 external aspect

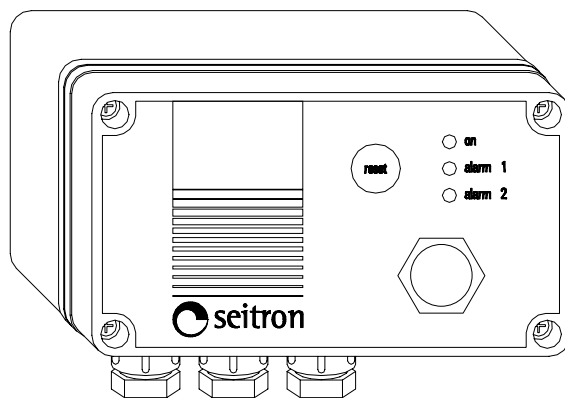


Fig. 2 Aspetto esterno RGI GPL/MET MSX2
RGI GPL/MET MSX2 external aspect

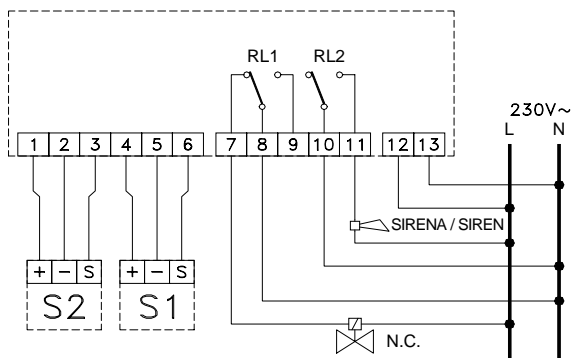


Fig. 3 Schema di collegamento RGI 000 MSX2
RGI 000 MSX2 wiring diagram

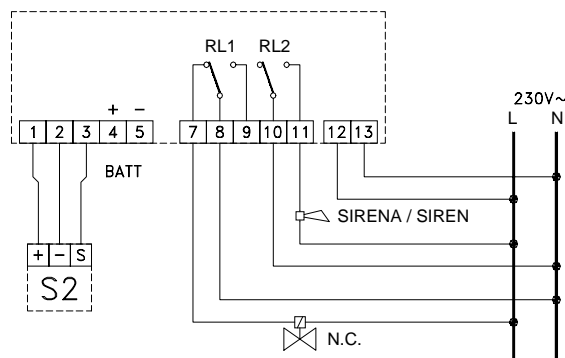


Fig. 4 Schema di collegamento RGI GPL/MET MSX2
RGI GPL/MET MSX2 wiring diagram

RGI GPL MSX2 00882A4 280103

ITALIANO**Generalità**

La centralina di rilevazione RGI --- MSX2 è disponibile in diversi modelli: in particolare per le versioni RGI GPL MSX2 ed RGI MET MSX2, dotate di un sensore interno, è possibile collegare un secondo sensore remoto; per la versione RGI 000 MSX2 invece, priva di sensore interno, è possibile collegare fino a 2 sensori remoti. Il dispositivo è in grado di segnalare concentrazioni di gas molto al di sotto delle soglie di pericolosità.

Al fine di garantire il massimo livello di sicurezza tutti i modelli possono essere collegati ad una batteria tampone che ne assicura il funzionamento anche in caso di mancanza di energia elettrica.

I contenitori IP 54, inoltre, aggiungono un ulteriore livello di sicurezza passiva, preservando i circuiti elettronici da polvere ed umidità (fattori critici soprattutto nelle installazioni disagiate).

Funzionamento

Quando un sensore rileva una concentrazione di gas superiore alla soglia di allarme viene immediatamente attivato il relè 2 di uscita, al quale può essere collegato ad esempio una sirena di preallarme, ed illuminato il led corrispondente al sensore che ha rilevato l'anomalia. Se le condizioni di concentrazione del gas restano sopra la soglia per circa 15 secondi viene chiuso il contatto anche del relè 1 così da chiudere l'elettrovalvola di intercettazione.

Una volta cessato l'allarme, per riarmare l'elettrovalvola è comunque necessario premere il tasto 'reset', dopodiché:

- per l'elettrovalvola a riarmo automatico, essa è già riarmata;
- per l'elettrovalvola a riarmo manuale è ovviamente necessario provvedere manualmente al riarmo.

In tutti i modelli l'accensione del led verde segnala che il rilevatore è operativo.

Nota: Utilizzando elettrovalvole normalmente aperte (N.O.), in caso di mancanza di energia elettrica il relè non viene attivato per cui l'elettrovalvola di intercettazione rimane aperta.

Installazione

Posizionare la centralina RGI --- MSX2 o i sensori remoti:

- a 30 cm dal soffitto per la rilevazione di gas metano;
- a 30 cm dal pavimento per la rilevazione di gas GPL;
- in qualunque posizione adeguata per la versione RGI 000 MSX2.

Evitare che i sensori siano investiti direttamente da fumi o vapori (per esempio i fumi grassi prodotti in cucina) che possano alterarne il funzionamento.

Per installare il dispositivo seguire la seguente procedura:

- svitare le viti e sollevare la calotta;
- fissare la basetta al muro;
- effettuare i collegamenti elettrici;
- riposizionare la calotta e riavvitare le viti.

Manutenzione

Per assicurarsi la massima affidabilità del sensore remoto, pulirlo periodicamente (a dispositivo spento!) con un batuffolo di cotone leggermente imbevuto di alcool: in questo modo verranno rimossi eventuali depositi di grasso che ne possono alterare il corretto funzionamento. Dopo tale operazione, attendere qualche minuto in modo che l'alcool evapori completamente prima di riattivare il sensore remoto. Per verificare l'efficienza del circuito di allarme porre vicino al sensore un batuffolo leggermente imbevuto d'alcool.

Sensori disponibili

SGA MET:	per metano in contenitore IP 30
SGA GPL:	per GPL in contenitore IP 30
SGI MET:	per metano in contenitore IP 54
SGI GPL:	per GPL in contenitore IP 54

Caratteristiche tecniche

Alimentazione:	230V~ -15% +10% 50Hz
Assorbimento elettrico:	4VA
Tipo sensore:	SnO ₂ a semiconduttore
Filtro:	Acciaio inox (solo versioni con sensore int.)
Portata contatti:	Relè uscita 1: 4 (2) A @ 250V~ SPST Relè uscita 2: 4 (2) A @ 250V~ SPDT
Ritardo sul relè:	~ 15 sec.
Gas rilevato:	RGI MET MSX2: Metano RGI GPL MSX2: GPL
Soglia di allarme:	5% .. 20% LIE

ENGLISH**Overview**

RGI --- MSX2 central unit is available in different models: for versions RGI GPL MSX2 and RGI MET MSX2, already equipped with an internal sensor, it is possible to wire an additional remote sensor; on the other hand for version RGI 000 MSX2, which has no internal sensor, it is possible to wire up to 2 remote sensors.

The device can detect gas concentrations greatly lower than dangerous thresholds.

In order to guarantee the highest level of safety, all models can be wired to a back-up battery which ensures their operation even in case of power failure.

The IP 54 casing adds another level of passive safety, as it preserves electronic circuits from dust and humidity (critical aspects in troubled installations).

Operation

When the alarm threshold is overpassed the relay 2, which can be wired to a pre-alarm siren, is immediately energized and the led corresponding to the sensor which detected the alarm turns on.

If the concentration of gas remains above the threshold for more than about 15 seconds (approx.) even the relay 1 is energized so that the cut-off electro-valve stops the gas flow.

As soon as the alarm conditions are removed, in order to re-energize the electro-valve is mandatory to press the 'reset' button, then:

- if the electro-valve is an 'automatic' type then it is automatically re-energized;
- if the electro-valve is a 'manual' type then the user must manually re-energize it.

In all models the green led signals that the detector is ready to operate.

Note: When normally open (N.O.) valves are used, in case of power failure the output relay is not energized and therefore the cut-off valve remains open.

Installation

Place RGI --- MSX2 central unit or the remote sensors:

- 30 cm below the ceiling for methane detection;
- 30 cm above the floor for LPG detection;
- in any suitable position for RGI 000 MSX2 version.

Avoid to position the sensors in the flow of fumes or steams (e.g. fat steams produced in the kitchen) which can alter their work.

For installation of the device follow these steps:

- unscrew fixing screws and remove the cover;
- fix the base plate to the wall;
- make electrical wirings;
- re-position the cover and fasten the screws.

Maintenance

In order to have the highest reliability in sensor life, clean it (the device must be off!) with a cotton flock lightly drenched with alcohol: in this way deposits of fat which can alter a correct operation will be removed. After this operation, wait some minutes in order for the alcohol to completely evaporate before to re-activating the remote sensor. To test efficiency of the alarm circuit place a cotton flock lightly drenched in alcohol near the sensor.

Available sensors

SGA MET:	for methane in IP 30 case
SGA GPL:	for LPG in IP 30 case
SGI MET:	for methane in IP 54 case
SGI GPL:	for LPG in IP 54 case

Technical features

Power supply:	230V~ -15% +10% 50Hz
Electrical absorption:	4VA
Sensor type:	SnO ₂ solid state sensor
Filter:	Stainless steel (only versions with int. sensor)
Contact rating:	Output 1 relay: 4 (2) A @ 250V~ SPST Output 2 relay: 4 (2) A @ 250V~ SPDT
Delay on relay:	~ 15 sec.
Detected gas:	RGI MET MSX2: Methane RGI GPL MSX2: LPG
Alarm threshold:	5% .. 20% LEL

Segnalazioni a led:

Funzionamento:	Led verde
Allarme 1:	Led rosso
Allarme 2:	Led rosso
Grado di protezione:	IP 54
Batteria tampone:	7.5V \pm 20%, cod.: ACC SGB 12
Temperatura di funzionamento:	0°C .. 40°C
Temperatura di stoccaggio:	-10°C .. +50°C
Limiti di umidità:	20% .. 80% rH non condensante
Dimensioni:	134 x 74 x 62 mm (L x A x P)
Peso:	RGI GPL/MET MSX2: ~520 gr.
	RGI 000 MSX2: ~500 gr.

Signalling by led:

Operating:	Green led
Alarm 1:	Red led
Alarm 2:	Red led
Protection degree:	IP 54
Back-up battery:	7.5V \pm 20%, cod.: ACC SGB 12
Operating temperature	0°C .. 40°C
Storage temperature:	-10°C .. +50°C
Humidity limits:	20% .. 80% rH non condensing
Size:	134 x 74 x 62 mm (W x H x D)
Weight:	RGI GPL/MET MSX2: ~520 gr.
	RGI 000 MSX2: ~500 gr.

ATTENZIONE

- Tutti i collegamenti devono essere effettuati con cavi di sezione minima 1.5 mm² e di lunghezza inferiore ai 50 m. Non passare i cavi del sensore remoto nelle canaline della rete.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione tramite un interruttore onnipolare conforme alle norme vigenti e con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm in ciascun polo.
- L'installazione ed il collegamento elettrico del dispositivo devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle leggi vigenti.
- Prima di effettuare qualsiasi collegamento accertarsi che la rete elettrica sia scollegata.

WARNING

- All wirings must be made using wires with 1.5 mm² minimum section and no longer than 50 m. Do not use same duct for signal wires and mains.
- The appliance must be wired to the electric mains through a switch capable of disconnecting all poles compliant to the current safety standards and with a contact separation of at least 3 mm in all poles.
- Installation and electrical wirings of this appliance must be made by qualified technicians and in compliance with the current standards.
- Before wiring the appliance be sure to turn the mains power off.

Nell'ottica di un continuo sviluppo dei propri prodotti, il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche a dati tecnici e prestazioni senza preavviso.

Il consumatore è garantito contro i difetti di conformità del prodotto per 24 mesi dalla data di vendita secondo la Direttiva Europea 1999/44/CE.

Su richiesta è disponibile presso il venditore il testo completo della garanzia.

In the view of a constant development of their products, the manufacturer reserves the right for changing technical data and features without prior notice.

The consumer is guaranteed against any lack of conformity for 24 months from the time of delivery, according to the European Directive 1999/44/EC.

The full text of guarantee is available on request from the seller.

RGI 000 MSX4



CENTRALINA DI RILEVAZIONE GAS PER USO INDUSTRIALE

- o Possibilità di collegamento fino a 4 sensori di gas
- o Indicazione acustica e visiva in caso di allarme
- o Preciso ed affidabile
- o Di facile installazione

GAS DETECTION UNIT FOR INDUSTRIAL USE

- o Possibility of 4 sensors wiring
- o Acoustic and optical indication in case of alarm
- o Accurate and reliable
- o Easily installable



ΑΝΙΧΝΕΥΤΕΣ ΥΓΡΑΕΡΙΟΥ / ΦΥΣΙΚΟΥ ΑΕΡΙΟΥ – ΠΙΝΑΚΑΣ 4 ΑΙΣΘΗΤΗΡΙΩΝ

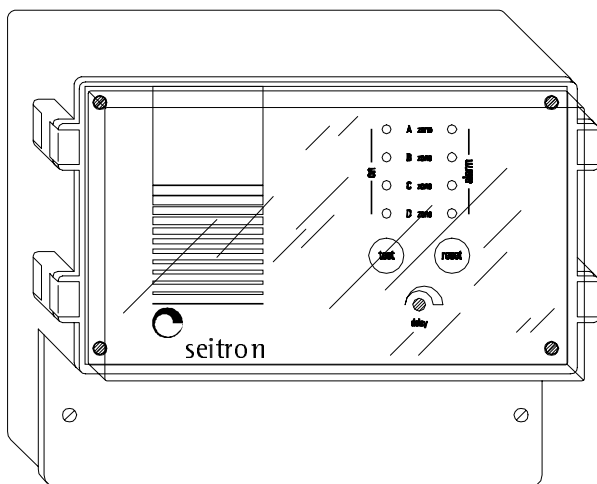


Fig. 1: Aspetto esterno
External aspect

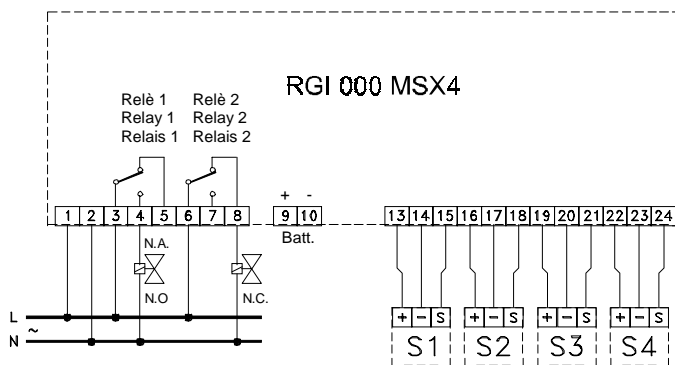


Fig. 2: Schema di collegamento
Wiring diagram

ITALIANO

Generalità

La centralina di rilevazione RGI 000 MSX4 (Fig. 1) permette il controllo di fughe di gas in edifici anche abbastanza complessi grazie alla possibilità di essere collegata fino a 4 sensori.

Il dispositivo è in grado di segnalare concentrazioni di gas molto al di sotto delle soglie di pericolosità.

Al fine di garantire il massimo livello di sicurezza tutti i modelli possono essere collegati ad una batteria tampone che ne assicura il funzionamento anche in caso di mancanza di energia elettrica.

Il contenitore stagno, inoltre, aggiunge un ulteriore livello di sicurezza passiva, preservando i circuiti elettronici da polvere ed umidità (fattori critici soprattutto nelle installazioni disagiate), permettendone l'installazione praticamente ovunque.

La centralina RGI 000 MSX4 è dotata di un pulsante di 'reset' necessario per riattivarla dopo ogni segnalazione di allarme, cosa che assicura l'avvenuta presa di coscienza dell'allarme stesso.

ENGLISH

Overview

RGI 000 MSX4 central units allow the monitoring of gas leaks even in quite complex buildings thanks to the possibility of being connected to up to 4 sensors.

The device can detect gas concentrations greatly lower than dangerous thresholds.

In order to guarantee the highest level of safety, all models can be wired to a back-up battery which ensures their operation even in case of power failure.

The water-proof casing adds another level of passive safety, as it preserves electronic circuits from dust and humidity (critical aspects in troubled installations), that allows the installation almost everywhere.

The unit RGI 000 MSX4 features a 'reset' button whose purpose is to re-activate the unit itself after each alarm triggering, being this an acknowledgement of the alarm from the user.

Funzionamento

Quando un sensore rileva una concentrazione di gas superiore alla soglia di allarme viene immediatamente attivato il relè 1 di uscita, al quale può essere collegato ad esempio una sirena di preallarme, ed il led corrispondente al sensore che ha rilevato l'anomalia lampeggia. Se le condizioni di concentrazione del gas restano sopra la soglia per un ritardo regolabile, viene chiuso il contatto del relè 2 di uscita così da chiudere l'elettrovalvola di intercettazione.

La regolazione del ritardo di chiusura del relè 2, avviene tramite l'apposito trimmer posto all'interno del foro sul frontale in corrispondenza della scritta '**delay**'.

La segnalazione visiva ed acustica dell'allarme persiste anche dopo la fine della fuga di gas; per riarmare l'elettrovalvola è comunque necessario premere il tasto '**reset**', dopodiché:

- per l'elettrovalvola a riarmo automatico, essa è già riarmata;
- per l'elettrovalvola a riarmo manuale è ovviamente necessario provvedere manualmente al riarmo.

L'accensione dei led verdi segnala che il rilevatore è operativo.

Per garantire la massima sicurezza la centralina è provvista di un circuito di test che illumina tutti i led e chiude i contatti dei due relè con il relativo ritardo. Al fine di evitare segnalazioni di allarme non reali, dovute alla non completa stabilizzazione dei circuiti elettronici, la centralina RGI 000 MSX4 diventa operativa 20 secondi dopo la connessione alla rete (ciò vale anche per il ripristino della tensione dopo una mancanza di alimentazione di rete).

NOTA

Utilizzando elettrovalvole normalmente aperte (N.O.), in caso di mancanza di energia elettrica il relè non viene attivato per cui l'elettrovalvola di intercettazione rimane aperta.

Installazione

Dopo aver installato la centralina RGI 000 MSX4 nel quadro elettrico, posizionare i sensori:

- a 30 cm dal soffitto per gas metano;
- a 30 cm dal pavimento per gas GPL.

Evitare che i sensori siano investiti direttamente da fumi o vapori (per esempio i fumi grassi prodotti in cucina) che possano alterarne il funzionamento.

Manutenzione dei sensori

Per assicurarsi la massima affidabilità del sensore, pulirlo periodicamente (a dispositivo spento!) con un batuffolo di cotone leggermente imbevuto di alcool: in questo modo verranno rimossi eventuali depositi di grasso che ne possono alterare il corretto funzionamento. Dopo questa operazione è necessario aspettare che i vapori di alcool si siano completamente dispersi prima che il funzionamento del sensore ritorni normale. Per verificare l'efficienza del circuito di allarme porre vicino al sensore un batuffolo di cotone leggermente imbevuto d'alcool fino a quando non si accende il led di allarme relativo al sensore di cui si vuole verificare il corretto funzionamento.

Sensori

SGA MET:	per metano in contenitore IP 30
SGA GPL:	per GPL in contenitore IP 30
SGI MET:	per metano in contenitore stagno
SGI GPL:	per GPL in contenitore stagno

Caratteristiche tecniche

Alimentazione:	230V~ -15% +10% 50Hz
Assorbimento elettrico:	5VA
Batteria tampone:	12V= ±10% (cod. ACC SGB 12)
Sirene elettroniche con lampeggiatore:	220V~ (cod. ACC SRL 220) 12V= (cod. ACC SRL 12)

Segnalazioni a led:

Funzionamento:	led verde
Allarme:	led rosso lampeggiante
Portata contatti:	Relè 1: 6 (2) A @ 250V~ SPDT
	Relè 2: 6 (2) A @ 250V~ SPDT

Ritardo di attivazione:

Ritardo sul relè: 1 sec. .. 90 sec.

Grado di protezione:

Temperatura di funzionamento:

Temperatura di stoccaggio:

Limiti di umidità:

Dimensioni:

Peso:

Operation

When the alarm threshold is overpassed the relay 1, which can be wired to a pre-alarm siren, is immediately energized and the led corresponding to the sensor which detected the alarm blinks.

If the concentration of gas is still higher than the threshold for more than an adjustable delay time (trimmer on the front panel) the relay 2 is energized so that the cut-off electro-valve stops the gas flow.

The adjustment for delay time before closing the contact on relay 2 is made through the relevant trimmer located behind a hole on the front panel close to the label '**delay**'.

The optical and acoustic alarm remains also after the gas leak is stopped; in order to re-energize the electro-valve it is mandatory to press the '**reset**' button, then:

- if the electro-valve is an 'automatic' type then it is automatically re-energized;
- if the electro-valve is a 'manual' type then the user must manually re-energize it.

The green led signals that the detector is ready to operate.

To guarantee the maximum safety the central unit has a self-test circuit which blinks any leds on the front panel and energizes the first and second delayed relay.

In order to avoid false alarms due to incomplete warm-up of the electronic circuits, the RGI 000 MSX4 gas detectors become operating 20 seconds after connection to mains (the same occurs in case of voltage recovery after a black-out).

NOTE

When normally open (N.O.) valves are used, in case of power failure the output relay is not energized and therefore the cut-off valve remains open.

Installation

After installation of RGI 000 MSX4 in the electric panel, place the sensors:

- 30 cm below the ceiling for methane gas;
- 30 cm above the floor for LPG gas.

Avoid to position the sensors in the flow of fumes or steams (e.g. fat steams produced in the kitchen) which can alter their work.

Sensor maintenance

In order to have the highest reliability in sensor life, clean it (the device must be off!) with a cotton flock lightly drenched with alcohol: in this way deposits of fat which can alter a correct operation will be removed.

After this operation, wait some minutes in order for the alcohol to completely evaporate before to re-activating the remote sensor.

To test efficiency of the alarm circuit place a cotton flock lightly drenched in alcohol near the sensor.

Sensors

SGA MET:	for methane in IP 30 case
SGA GPL:	for LPG in IP 30 case
SGI MET:	for methane in waterproof case
SGI GPL:	for LPG in waterproof case

Technical features

Power supply:	230V~ -15% +10% 50Hz
Electric absorption:	5VA
Back-up battery:	12V= ±10% (cod. ACC SGB 12)
Blinking electronic siren:	220V~ (cod. ACC SRL 220) 12V= (cod. ACC SRL 12)

Signalling by led:

Operating:	green led
Alarm:	blinking red led
Contact rating:	Output 1 Relay: 6 (2) A @ 250V~ SPDT
	Output 2 Relay: 6 (2) A @ 250V~ SPDT

Activation delay:

Delay on relay: 1 sec. .. 90 sec.

Protection degree:

Operating temperature:

Storage temperature:

Humidity limits:

Size:

Weight:

⚠ ATTENZIONE

- Tutti i collegamenti devono essere effettuati con cavi di sezione minima 1.5 mm² e di lunghezza inferiore ai 50 m. Non passare i cavi del sensore remoto nelle canaline della rete.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione tramite un interruttore onnipolare conforme alle norme vigenti e con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm in ciascun polo.
- L'installazione ed il collegamento elettrico del dispositivo devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle leggi vigenti.
- Prima di effettuare qualsiasi collegamento accertarsi che la rete elettrica sia scollegata.

Nell'ottica di un continuo sviluppo dei propri prodotti, il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche a dati tecnici e prestazioni senza preavviso.

Il consumatore è garantito contro i difetti di conformità del prodotto per 24 mesi dalla data di vendita secondo la Direttiva Europea 1999/44/CE. Su richiesta è disponibile presso il venditore il testo completo della garanzia.

⚠ WARNING

- All wirings must be made using wires with 1.5 mm² minimum section and no longer than 50 m. Do not use same duct for signal wires and mains.
- The appliance must be wired to the electric mains through a switch capable of disconnecting all poles compliant to the current safety standards and with a contact separation of at least 3 mm in all poles.
- Installation and electrical wirings of this appliance must be made by qualified technicians and in compliance with the current standards.
- Before wiring the appliance be sure to turn the mains power off.

In the view of a constant development of their products, the manufacturer reserves the right for changing technical data and features without prior notice. The consumer is guaranteed against any lack of conformity for 24 months from the time of delivery, according to the European Directive 1999/44/EC. The full text of guarantee is available on request from the seller.

RGI 000 MBX2



RILEVATORE DI GAS PER PICCOLE CENTRALI

- o Montaggio su barra DIN
- o Indicazione visiva in caso di allarme
- o Preciso ed affidabile
- o Di facile installazione

GAS DETECTOR FOR SMALL POWER PLANTS

- o DIN-rail mounting
- o Optical indication in case of alarm
- o Accurate and reliable
- o Easily installable

ΑΝΙΧΝΕΥΤΕΣ ΥΓΡΑΕΡΙΟΥ / ΦΥΣΙΚΟΥ ΑΕΡΙΟΥ ΠΙΝΑΚΑΣ 2 ΑΙΣΘΗΤΗΡΙΩΝ

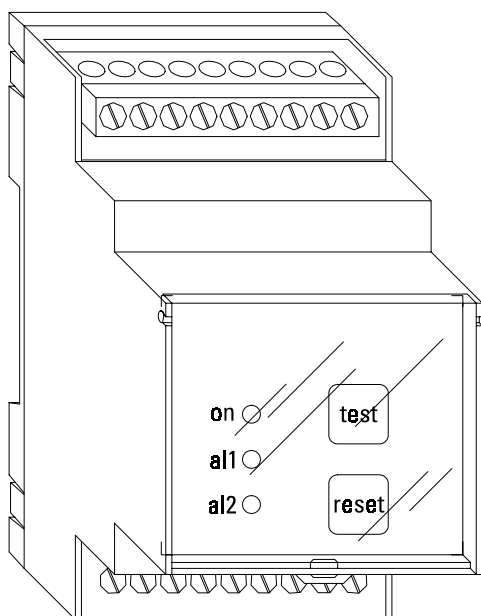


Fig. 1 Aspetto esterno RGI 000 MBX2
RGI 000 MBX2 external aspect

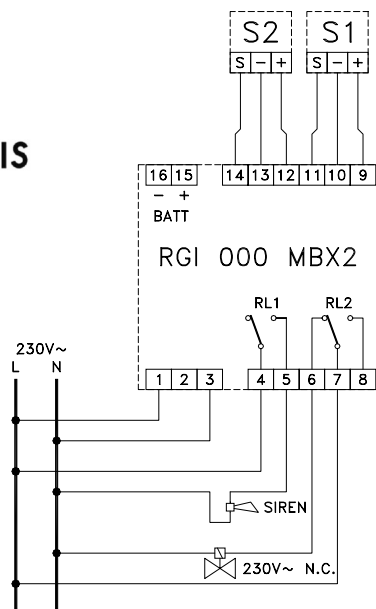


Fig. 2 Schema di collegamento RGI 000 MBX2
RGI 000 MBX2 wiring diagram

ITALIANO

Generalità

La centralina di rilevazione RGI 000 MBX2 è un dispositivo progettato per montaggio su barra DIN che permette la facile installazione in quadri elettrici normalizzati.

Il dispositivo è in grado di segnalare concentrazioni di gas molto al di sotto delle soglie di pericolosità.

Al fine di garantire il massimo livello di sicurezza la centralina può essere collegata ad una batteria tampone che ne assicura il funzionamento anche in caso di mancanza di energia elettrica.

Funzionamento

Quando un sensore rileva una concentrazione di gas superiore alla soglia di allarme viene immediatamente attivato il relè 1 di uscita, al quale può essere collegato ad esempio una sirena di preallarme, ed illuminato il led corrispondente al sensore che ha rilevato l'anomalia..

ENGLISH

Overview

The RGI 000 MBX2 central unit is a device suitable for DIN-rail mounting that allows an easy installation in standard electrical panels.

The device can detect gas concentrations greatly lower than dangerous thresholds.

In order to guarantee the highest level of safety, all models can be wired to a back-up battery which ensures their operation even in case of power failure.

Operation

When the alarm threshold is overpassed the relay 1, which can be wired to a pre-alarm siren, is immediately energized and the led corresponding to the sensor which detected the alarm turns on.

Se le condizioni di concentrazione del gas restano sopra la soglia per circa 15 secondi viene chiuso il contatto anche del relè 2 così da attivare l'elettrovalvola di intercettazione.

La segnalazione visiva ed acustica dell'allarme persiste anche dopo la fine della fuga di gas; per riarmare l'elettrovalvola è comunque necessario premere il tasto 'reset', dopodiché:

- per l'elettrovalvola a riarmo automatico, essa è già riarmata;

- per l'elettrovalvola a riarmo manuale è ovviamente necessario provvedere manualmente al riarmo.

L'accensione del led verde segnala che il rilevatore è operativo. Il pulsante di 'test', invece, consente la verifica del buon funzionamento dell'apparecchio: premendolo, infatti, si simula la presenza di un segnale di allarme in ingresso attivando così tutti i dispositivi di risposta dell'apparecchio (per attivare il relè è necessario tenere premuto il pulsante 'test' per più di 15 secondi).

Nota: Utilizzando elettrovalvole normalmente aperte (N.O.), in caso di mancanza di energia elettrica il relè non viene attivato per cui l'elettrovalvola di intercettazione rimane aperta.

Installazione

Posizionare i sensori remoti:

- a 30 cm dal soffitto per la rilevazione di gas metano;
- a 30 cm dal pavimento per la rilevazione di gas GPL.

Evitare che i sensori siano investiti direttamente da fumi o vapori (per esempio i fumi grassi prodotti in cucina) che possano alterarne il funzionamento.

Manutenzione

Per assicurarsi la massima affidabilità del sensore remoto, pulirlo periodicamente (a dispositivo spento!) con un batuffolo di cotone leggermente imbevuto di alcool: in questo modo verranno rimossi eventuali depositi di grasso che ne possono alterare il corretto funzionamento. Dopo tale operazione, attendere qualche minuto in modo che l'alcool evapori completamente prima di riattivare il sensore remoto.

Per verificare l'efficienza del circuito di allarme porre vicino al sensore un batuffolo leggermente imbevuto d'alcool.

Sensori disponibili

SGA MET: per metano in contenitore IP 30

SGA GPL: per GPL in contenitore IP 30

SGI MET: per metano in contenitore stagno

SGI GPL: per GPL in contenitore stagno

Caratteristiche tecniche

Alimentazione: 230V~ -15% +10% 50Hz

Assorbimento elettrico: 5VA

Portata contatti: Relè uscita 1: 4 (2) A @ 250V~ SPST

Relè uscita 2: 4 (2) A @ 250V~ SPDT

Ritardo sul relè: ~ 15 sec.

Segnalazioni a led:

Funzionamento: Led verde

Allarme 1: Led rosso

Allarme 2: Led rosso

Grado di protezione: IP 30 su quadro

Batteria tampone: 7.5V ±20%
cod. ACC SGB 12

Temperatura di funzionamento: 0°C .. 40°C

Temperatura di stoccaggio: -10°C .. +50°C

Limiti di umidità: 20% .. 80% rH
(non condensante)

Dimensioni: 53 x 96 x 73 mm
(L x A x P)

Peso: ~ 355 gr.

If the concentration of gas remains above the threshold for more than about 15 seconds (approx.) even the relay 2 is energized so that the cut-off electro-valve stops the gas flow.

The optical and acoustic alarm remains also after the gas leak is stopped; in order to re-energize the electro-valve it is mandatory to press the 'reset' button, then:

- if the electro-valve is an 'automatic' type then it is automatically re-energized;

- if the electro-valve is a 'manual' type then the user must manually re-energize it.

The green led signals that the detector is ready to operate.

The 'test' button allows the check of device good operation: by pressing it an alarm input is simulated thus activating all relevant devices (press and hold the 'test' button for more than 15 seconds to energize the relay).

Note: When normally open (N.O.) valves are used, in case of power failure the output relay is not energized and therefore the cut-off valve remains open.

Installation

Place the remote sensors:

- 30 cm below the ceiling for methane detection;
- 30 cm above the floor for LPG detection.

Avoid to install the sensors in the flow of fumes or steams (e.g. fat steams produced in the kitchen) which can alter their work.

Maintenance

In order to have the highest reliability in sensor life, clean it (the device must be off!) with a cotton flock lightly drenched with alcohol: in this way deposits of fat which can alter a correct operation will be removed.

After this operation, wait some minutes in order for the alcohol to completely evaporate before to re-activating the remote sensor.

To test efficiency of the alarm circuit place a cotton flock lightly drenched in alcohol near the sensor.

Available sensors

SGA MET: for methane in IP 30 case

SGA GPL: for LPG in IP 30 case

SGI MET: for methane in waterproof case

SGI GPL: for LPG in waterproof case

Technical features

Power supply: 230V~ -15% +10% 50Hz

Absorption: 5VA

Contacts rating: Output 1 relay: 4 (2) A @ 250V~ SPST

Output 2 relay: 4 (2) A @ 250V~ SPDT

Delay on relay: ~ 15 sec.

Signalling by led:

Operating: Green led

Alarm 1: Red led

Alarm 2: Red led

Protection degree: IP 30 mounted in frame

Back-up battery: 7.5V ±20%
cod. ACC SGB 12

Operating temperature: 0°C .. 40°C

Storage temperature: -10°C .. +50°C

Humidity limits: 20% .. 80% rH
(non condensing)

Size: 53 x 96 x 73 mm
(W x H x D)

Weight: ~ 355 gr.

⚠ ATTENZIONE

- Tutti i collegamenti devono essere effettuati con cavi di sezione minima 1.5 mm² e di lunghezza inferiore ai 50 metri. Non passare i cavi del sensore remoto nelle canaline della rete.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione tramite un interruttore onnipolare conforme alle norme vigenti e con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm in ciascun polo.
- L'installazione ed il collegamento elettrico del dispositivo devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle leggi vigenti.
- Prima di effettuare qualsiasi collegamento accertarsi che la rete elettrica sia scollegata.

Nell'ottica di un continuo sviluppo dei propri prodotti, il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche a dati tecnici e prestazioni senza preavviso. Il consumatore è garantito contro i difetti di conformità del prodotto per 24 mesi dalla data di vendita secondo la Direttiva Europea 1999/44/CE. Su richiesta è disponibile presso il venditore il testo completo della garanzia.

⚠ WARNING

- All wirings must be made using wires with 1.5 mm² minimum section and no longer than 50 m. Do not use same duct for signal wires and mains.
- The appliance must be wired to the electric mains through a switch capable of disconnecting all poles compliant to the current safety standards and with a contact separation of at least 3 mm in all poles.
- Installation and electrical wirings of this appliance must be made by qualified technicians and in compliance with the current standards.
- Before wiring the appliance be sure to turn the mains power off.

In the view of a constant development of their products, the manufacturer reserves the right for changing technical data and features without prior notice. The consumer is guaranteed against any lack of conformity for 24 months from the time of delivery, according to the European Directive 1999/44/EC. The full text of guarantee is available on request from the seller.

SGI ---

SENSORE GAS

- Sensore a semiconduttore SnO₂
- Indicazione visiva in caso di allarme
- Preciso ed affidabile
- Di facile installazione

GAS SENSOR

- SnO₂ solid state sensor
- Optical indication in case of alarm
- Accurate and reliable
- Easily installable

ΑΝΙΧΝΕΥΤΕΣ ΑΕΡΙΟΥ ΑΙΣΘΗΤΗΡΙΑ SGI MET /GPL

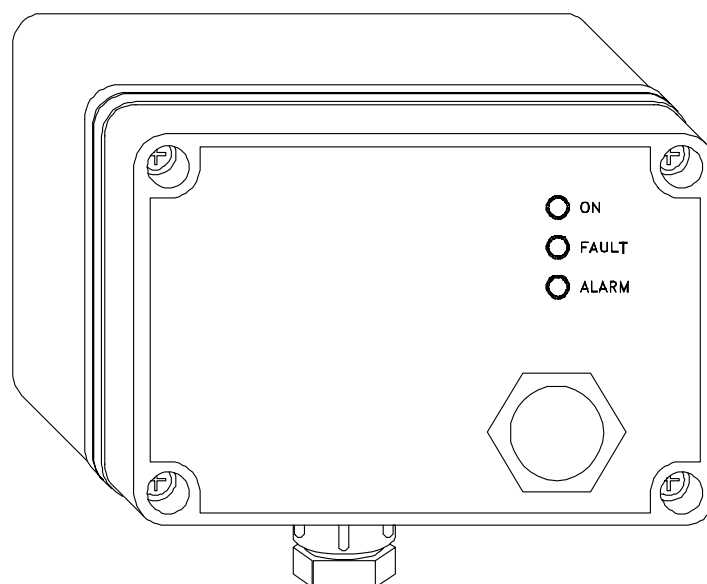


Fig. 1: Aspetto esteriore / External aspect

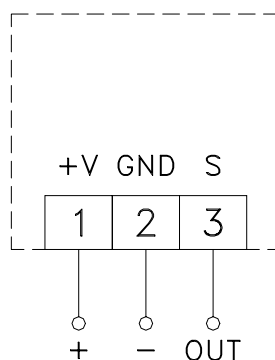


Fig. 2: Schema di collegamento / Wiring diagram.



GENERALITÀ

Per i sensori gas della serie SGI --- (Fig. 1) sono stati scelti elementi sensibili a semiconduttore (SnO_2) che sono quanto di più avanzato ed affidabile sia al momento presente sul mercato. Il loro inserimento in circuiti elettronici progettati con la massima accuratezza e sfruttando le tecnologie più moderne ha consentito la realizzazione di sensori in grado di rilevare concentrazioni di metano o GPL molto al di sotto delle soglie di pericolosità.

Tutti i sensori SGI ---, inoltre, presentano sul frontale tre led che ne indicano lo stato: il led verde, infatti, segnala che il sensore è in funzione; quello giallo che il sensore è guasto o non collegato, mentre quello rosso indica che la concentrazione di gas ha raggiunto la soglia di allarme e che, quindi, il sensore ha alzato il livello della tensione di uscita.

INSTALLAZIONE

Posizionare il sensore:

- a 30 cm dal soffitto per rilevatore di gas metano;
- a 30 cm dal pavimento per rilevatore di GPL.

Evitare che il sensore sia investito direttamente da fumi o vapori (per esempio i fumi grassi prodotti in cucina) che possano alterarne il funzionamento.

Per installare il dispositivo seguire la seguente procedura:

- svitare le viti e sollevare la calotta;
- fissare la basetta al muro;
- effettuare i collegamenti elettrici;
- riposizionare la calotta e riavvitare le viti.

MANUTENZIONE

Per assicurarsi la massima affidabilità del sensore, pulirlo periodicamente (a dispositivo spento!) con un batuffolo di cotone imbevuto di alcool: in questo modo verranno rimossi eventuali depositi di grasso che ne possono alterare il corretto funzionamento.

Dopo questa operazione è necessario aspettare che i vapori di alcool si siano completamente dispersi prima che il funzionamento del sensore ritorni normale.

Per verificare l'efficienza del circuito di allarme porre vicino al sensore un batuffolo imbevuto d'alcool o far fuoriuscire del gas da un normale accendino (sempre in prossimità del sensore).

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione:	7.5V= $\pm 20\%$ (tramite dispositivo cui è collegato)
Absorbimento elettrico:	1VA
Gas rilevato: SGI MET:	Metano
SGI GPL:	GPL
Sensore a semiconduttore:	SnO_2
Filtro:	Acciaio inox
Uscita:	In tensione a logica positiva
Soglia di allarme:	5% .. 20% L.I.E.
Segnalazioni a led:	
Funzionamento:	Led verde
Sensore guasto:	Led giallo
Allarme:	Led rosso
Grado di protezione:	IP 54
Temp. di funzionamento:	0°C .. 40°C
Temp. di stoccaggio:	-10°C .. +50°C
Limiti di umidità:	20% .. 80% rH (non condensante)
Contenitore: Materiale:	ABS V0 autoestinguente
Colore:	Bianco segnale (RAL 9003)
Dimensioni:	76 x 69 x 112 mm (L x A x P)
Peso:	~170 gr.

ATTENZIONE

- Tutti i collegamenti devono essere effettuati con cavi di sezione minima 1.5 mm² e di lunghezza massima 25 m. Non passare i cavi del sensore remoto nelle canaline della rete.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione tramite

un interruttore onnipolare conforme alle norme vigenti e con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm in ciascun polo.

- L'installazione ed il collegamento elettrico del dispositivo devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle leggi vigenti.
- Prima di effettuare qualsiasi collegamento accertarsi che la rete elettrica sia scollegata.

Nell'ottica di un continuo sviluppo dei propri prodotti, il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche a dati tecnici e prestazioni senza preavviso. Il consumatore è garantito contro i difetti di conformità del prodotto per 24 mesi dalla data di vendita secondo la Direttiva Europea 1999/44/CE. Su richiesta è disponibile presso il venditore il testo completo della garanzia.



OVERVIEW

For all SGI --- (Fig. 1) series gas sensors have been chosen solid state (SnO_2) sensing elements which are the most advanced and reliable presently on the market.

Their use in electronic circuits, which have been designed with the highest attention and basing on the most advanced technologies, allowed the realization of sensors which can detect methane gas or LPG concentrations very much lower than the dangerous thresholds.

All SGI --- sensors, moreover, have on their front panel three leds which show the status of the device: the green led, in fact, indicates that the sensor is operating; the yellow one that the sensor is faulty or not connected, while the red one signals that the gas concentration is higher than alarm threshold and that, therefore, the sensor rose output voltage level.

INSTALLATION

Place the sensors:

- 30 cm below the ceiling for methane gas detection;
- 30 cm above the floor for LPG detection.

Avoid to position the sensors near fumes or steams (e.g. fat steams produced in the kitchen) which can alter their functioning.

For installation of the device follow these steps:

- unscrew fixing screws and remove the cover;
- fix the base plate to the wall;
- make electrical wirings;
- re-position the cover and fasten the screws.

MAINTENANCE

In order to have the highest reliability of sensor life, clean it (the device must be off!) with a cotton flock drenched with alcohol: in this way deposits of fat which can alter a correct functioning will be removed.

After this operation, wait some minutes in order for the alcohol to completely evaporate before to re-activating the remote sensor.

To test efficiency of alarm circuit place a cotton flock drenched in alcohol near the sensor or make a gas escape from a normal cigarette lighter (of course near the sensor).

TECHNICAL FEATURES

Power supply:	7.5V= $\pm 20\%$ (through the device it is connected to)
Electrical absorption:	1VA
Detected gas: SGI MET:	Methane
SGI LPG:	LPG
Solid state sensor:	SnO_2
Filter:	Stainless steel
Output:	Voltage (positive logic)
Alarm threshold:	5% .. 20% L.E.L.
Signalling by led:	
Operating:	Green led
Faulty sensor:	Yellow led
Alarm:	Red led
Protection degree:	IP 54
Operating temperature:	0°C .. 40°C

Storage temperature:	-10°C .. +50°C
Humidity limits:	20% .. 80% rH (non condensing)
Case:	Material: ABS V0 self extinguishing
	Color: Signal white (RAL 9003)
Size:	76 x 69 x 112 mm (W x H x D)
Weight:	~170 gr.

⚠ WARNING

- All wirings must be made using wires with 1.5 mm² minimum section and no longer than 25 m. Do not use same duct for signal wires and mains.
- The appliance must be wired to the electric mains through a switch capable of disconnecting all poles compliant to the current safety standards and with a contact separation of at least 3 mm in all poles.
- Installation and electrical wirings of this appliance must be made by qualified technicians and in compliance with the current standards.
- Before wiring the appliance be sure to turn the mains power off.

In the view of a constant development of their products, the manufacturer reserves the right for changing technical data and features without prior notice. The consumer is guaranteed against any lack of conformity for 24 months from the time of delivery, according to the European Directive 1999/44/EC. The full text of guarantee In is available on request from the seller.



GENERALITÉ

Pour les capteurs gaz de la série SGI --- (Fig. 1), des éléments sensibles à semi-conducteurs (SnO₂) les plus fiables actuellement sur le marché, ont été choisis.

Leur mise en place dans les circuits électroniques est réalisée avec le plus grand soin.

L'utilisation des technologies les plus modernes a permis la réalisation de capteurs en mesure de relever les concentrations de méthane ou GPL même en dessous des seuils de danger.

De plus, tous les capteurs SGI --- présentent sur la plaque avant, trois voyants qui indiquent l'état: le voyant vert signale le fonctionnement du capteur, le jaune que le capteur est endommagé ou non branché et le rouge indique que la concentration de gaz a atteint le seuil d'alarme et que le capteur a dépassé le niveau de tension de sortie.

INSTALLATION

Positionner le capteur:

- à 30 cm du plafond pour le détecteur de gaz méthane;
- à 30 cm du sol pour le détecteur de GPL.

Eviter que le capteur soit au contact direct des fumées ou vapeurs (par exemple les fumées grasses émises en cuisine) qui peuvent en altérer le fonctionnement.

Pour installer le dispositif suivre les opérations suivantes:

- dévisser les vis et soulever la calotte;
- fixer la base au mur;
- effectuer les branchements électriques;
- repositionner la calotte et revisser le visse.

MAINTENANCE

Pour assurer une meilleure utilisation du capteur, le nettoyer périodiquement (à dispositif éteint) avec un morceau de coton imbibé d'alcool afin d'éliminer les éventuels dépôts de gras qui peuvent altérer le fonctionnement correct. Après cette opération, il est nécessaire d'attendre que les vapeurs d'alcool se soient complètement dispersés avant que le fonctionnement du capteur retourne à la normale. Pour vérifier l'efficacité du circuit d'alarme, placer près du capteur, un morceau de coton imbibé d'alcool ou utiliser le gaz d'un briquet de poche.

CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUE

Alimentation: 7.5V= ±20% (par le

Puissance absorbée:	1VA	dispositif connecté)
Gaz détecté: SGI MET:	Méthane	
	SGI GPL:	GPL
Capteur à semi-conducteur:	SnO ₂	
Filtre:	Acier inox	
Sortie:	Tension (logique positive)	
Seuil d'alarme:	5% .. 20% L.E.L.	
Signalisation:		
	Fonctionnement:	Led vert
	Problème capteur:	Led jaune
	Alarme:	Led rouge
Degré de protection:	IP 54	
Temp. de fonctionnement:	0°C .. 40°C	
Temp. stockage:	-10°C .. +50°C	
Limites d'humidité:	20% .. 80% rH	
	(non condensé)	
Boîtier:	Matière: ABS auto extinctible V0	
	Couleur:	Blanc de sécurité (RAL 9003)
Dimensions:	76 x 69 x 112 mm (L x H x P)	
Poids:	~170 gr.	

⚠ ATTENTION

- Tous les branchements doivent être effectués avec des câbles de section minimum de 1.5 mm² et d'une longueur non supérieure à 50 m. Éviter de coupler les câbles de la sonde avec ceux de puissance.
- Brancher l'appareil au réseau d'alimentation avec un interrupteur omnipolaire conforme aux normes en vigueur et avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm à chacun des pôles.
- L'installation et le branchement électrique du dispositif doivent être réalisés par un personnel qualifié et en conformité aux lois en vigueur.
- Avant d'effectuer tout type de branchement, s'assurer que le réseau électrique soit hors tension.

Dans l'optique d'un développement continu de ses produits, le constructeur se réserve le droit d'apporter sans préavis, des modifications aux données techniques et aux prestations. Selon la Directive Européenne 1999/44/CE, le consommateur est protégé contre les défauts de conformité du produit pendant 24 mois à compter de la date de vente. Le texte complet de la garantie est disponible auprès du vendeur sur demande.

SGA ---

SENSORE REMOTO DI FUGHE DI GAS

- Alimentazione 6V= .. 12V=
- Sensore a semiconduttore
- Collegamento a 3 fili

GAS LEAK REMOTE SENSOR

- 6V= .. 12V= power supply
- Semiconductor sensor
- 3 wires link



ΑΝΙΧΝΕΥΤΗΣ ΑΕΡΙΟΥ ΑΙΣΘΗΤΗΡΙΑ SGA MET / GPL

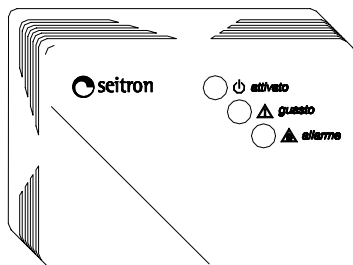


Fig. 1 Aspetto esterno SGA --- / SGA --- external aspect / Aspecto externo SGA --- / Aspecto externo SGA ---

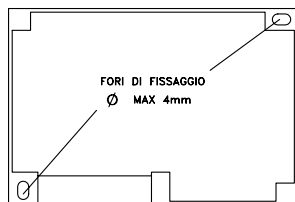


Fig. 2 Basetta di fissaggio / Fixing plate

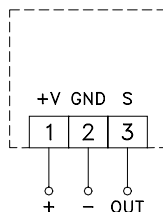


Fig. 3 Schema di collegamento / Wiring diagram

1 - alimentazione (+)
power supply (+)

2 - massa (-)
ground (-)

3 - uscita (S)
output (S)



GENERALITÀ

I sensori gas SGA --- (Fig. 1) rilevano le eventuali fughe di gas infiammabile in concentrazioni di molto inferiori al limite inferiore di esplosività. Essi sono alimentati direttamente dalle centraline alle quali trasmettono in caso di allarme, un segnale. Il collegamento è effettuato con 3 fili (Fig. 3).

FUNZIONAMENTO

I sensori SGA --- hanno sul pannello frontale tre led che indicano lo stato del dispositivo: il led verde che indica che il sensore è attivato, quello giallo un eventuale guasto al sensore e quello rosso lo stato di allarme. In tal caso il segnale di uscita passa da un valore prossimo allo zero a quello prossimo alla tensione di alimentazione. La rapidità di intervento dell'apparecchio è strettamente legata al suo posizionamento nell'ambiente e al tipo di gas da rilevare. Per i gas 'pesanti' come il GPL si consiglia di installare l'apparecchio in basso (a circa 30 cm dal pavimento), mentre per i gas 'leggeri' come il metano in alto (a circa 30 cm dal soffitto). Si eviti di installare il sensore in posizione tale da essere investito direttamente da fumi o vapori contenenti sostanze in grado di alterare o di isolare il sensore del dispositivo.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione: 6V= .. 12V=
Potenza assorbita: 1VA



OVERVIEW

The SGA --- sensor (Fig. 1) can detect flammable gas in a concentration much lower than the dangerous threshold. The main power is supplied by control equipment and the output is a voltage level. All wirings must be made with 3 wires (Fig. 3).

OPERATION

The SGA --- sensor has on its front panel three leds which show the status of the device: the green led indicates that the sensor is operating, the yellow one that the sensor is faulty, while the red one signals the alarm. In this case the output voltage changes from a value near zero to a value close to the supply value. Please note that the intervention delay is strictly dependant both on a correct positioning of the detector in the room and to the type of gas to be detected. In case of 'heavy' gases as for LPG an installation in low places is advisable (roughly 30 cm from floor), instead for 'light' gases as for methane in high places (roughly 30 cm from ceiling).

The sensor should not be placed directly above cooking appliances or sinks, adjacent to extracting fans or in any external location, where temperatures are out of the operational limits.

TECHNICAL FEATURES

Power supply: 6V= .. 12V=
Power absorption: 1VA

Uscita:		Segnale in tensione
Tipo sensore:		SnO ₂ semiconduttore
Durata del sensore:		5 anni
Gas rilevabili:	SGA GPL:	GPL
	SGA MET:	Metano
Sensibilità impostata:		5% .. 20% L.I.E.
Grado di protezione:		IP 30
Temperatura funzionamento:		0°C .. 40°C
Temperatura di stoccaggio:		-10°C .. +50°C
Limiti di umidità:		20% .. 80% rH (non condensante)
Contenitore:	Materiale:	ABS V0 autoestinguente
	Colore:	Bianco segnale (RAL 9003)
Dimensioni:		90 x 65 x 30 mm (L x A x P)
Peso:		~ 99,5 gr.

ATTENZIONE

- Utilizzare cavi di sezione minima 1,5 mm² e lunghezza max. 25 m.
- L'installazione ed il collegamento elettrico del dispositivo devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle leggi vigenti.
- Prima di effettuare qualsiasi collegamento accertarsi che la rete elettrica sia scollegata.

Nell'ottica di un continuo sviluppo dei propri prodotti, il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche a dati tecnici e prestazioni senza preavviso. Il consumatore è garantito contro i difetti di conformità del prodotto per 24 mesi dalla data di vendita secondo la Direttiva Europea 1999/44/CE. Su richiesta è disponibile presso il venditore il testo completo della garanzia.

Output:		Voltage output
Sensor type:		SnO ₂ semiconductor
Sensor life:		5 years
Detectable gas:	SGA GPL:	LPG
	SGA MET:	Methane
Alarm threshold:		5% .. 20% L.E.L.
Protection grade:		IP 30
Operating temperature:		0°C .. 40°C
Storage temperature:		-10°C .. +50°C
Humidity limits:		20% .. 80% rH (non condensing)
Case:	Material:	ABS V0 self-extinguishing
	Color:	Signal white (RAL 9003)
Size:		90 x 65 x 30 mm (W x H x D)
Weight:		~ 99,5 gr.

WARNING

- Use wires with 1,5 mm² minimum section and no longer than 25 m.
- Installation and electrical wirings of this appliance must be made by qualified technicians and in compliance with the current standards.
- Before wiring the appliance be sure to turn the mains power off.

In the view of a constant development of their products, the manufacturer reserves the right for changing technical data and features without prior notice. The consumer is guaranteed against any lack of conformity for 24 months from the time of delivery, according to the European Directive 1999/44/EC. The full text of guarantee is available on request from the seller.